

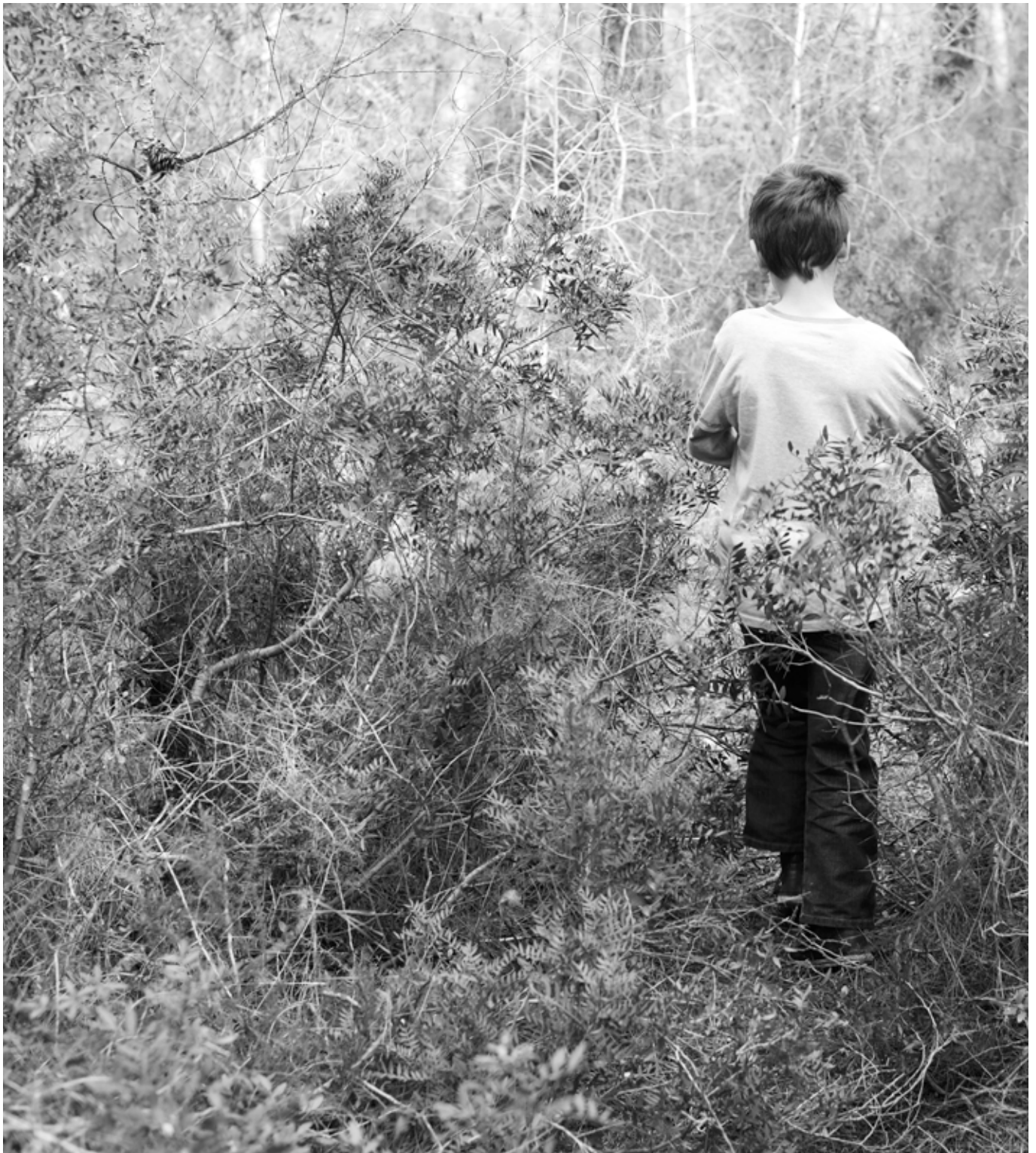
EXPEDICIONES

Viaje de exploración con objetivo artístico, científico y pedagógico

-TARRAGONA - ENERO 2013 -

PUBLICACIÓN GRATUITA

www.expedition-s.eu



EXPEDICIONES

Viaje de exploración con objetivo artístico, científico y pedagógico

-TARRAGONA - ENERO 2013 -

www.expedition-s.eu

Editorial

Expediciones es un proyecto experimental en el que confluyen el arte, la investigación en ciencias sociales y la educación popular. Este proyecto de cooperación europea reúne a un equipo integrado por artistas, investigadores en ciencias sociales, pedagogos y niños de las ciudades de Tarragona (enero de 2013), de Rennes en Francia (marzo de 2013) y de Varsovia en Polonia (mayo de 2013). Con la colaboración del tejido asociativo y de las familias de los barrios de Ponent, de Maurepas y de Praga, se trata de valorizar los recursos culturales invisibles de unos territorios a menudo estigmatizantes. La finalidad del proyecto se inscribe en un horizonte de transformación de nuestra visión de la ciudad:

- Cuestionar las ideas preconcebidas en relación con los barrios llamados populares.
- Replantear la idea de la expedición etnográfica para «deconstruirla», también a nivel de las actitudes en ocasiones neocoloniales que se aprecian todavía hoy en nuestras disciplinas (arte, investigación, educación).

Estas residencias e inmersiones en las tres ciudades darán pie, entre otros resultados, a la edición de un libro, a la producción de una instalación plástica, y a la elaboración de un documental y un seminario internacional pluridisciplinar.

Índice

| | |
|---|--|
| Ver el barrio con ojos prestados 3 Nani Blasco | Lo importante es la base 10 Unai Reglero |
| Enredados : el poder explicativo de las redes sociales 4 David Dueñas | Un espacio co-construido 12 Nolwenn Troël-Sauton |
| Miradas 6 Alba Rodríguez Núñez | Digresiones reflexivas 14 Anthony Folliard |
| Mi Barrio 8 Ania Biernat | Érase una vez... 16 Natàlia Avilés Pàmies |
| | Laberinto 18 Dorota Porowska |

VER EL BARRIO CON OJOS PRESTADOS

Nani Blasco, coordinador del proyecto en España, Ariadna, Tarragona, y Virginia Romera



Demasiado a menudo tenemos una frase gastada para definir nuestro barrio. Una frase forzada por nuestra situación más cotidiana. Y resulta una definición justa. Pero hemos de admitir que existen tantas definiciones del barrio como vecinos. ¿Te gustaría saber cómo ve el barrio un profesor, un policía, un recién llegado, el más viejo del lugar? De algún modo, esa es la propuesta de Expediciones.

Desde mediados de enero de 2013, durante unas semanas un equipo de artistas e investigadores sociales vive en el barrio para realizar una serie de acciones que cuestionen cómo es el barrio. Desde la fotografía, la danza o las artes plásticas, buscan poner en movimiento las diferentes visiones que van encontrando de la gente. Desde cómo hablamos, cómo nos movemos y de qué manera nos relacionamos, ya sea con el vecino más próximo, o con el del otro extremo de la ciudad. Sociolingüistas, antropólogos y sociólogos despliegan dispositivos.

A veces se necesita mover la maquinaria más pesada para desvelar lo más sencillo: la palabra del vecino.

Ponent es como muchos barrios de Europa, pero a la vez único y especial. El equipo de Expediciones va a viajar a Rennes (Bretaña francesa) y a Varsovia para realizar investigaciones similares, lo que permitirá comparar mediante dispositivos análogos las diferentes visiones de los vecinos.

Llamar a los barrios desfavorecidos, pobres, castigados, contiene una enorme carga de prejuicios. ¿Cómo sacudirnos esos tópicos y renovar la mirada? Por eso hemos invitado a un grupo de niños a que nos presten su mirada fresca y formen un grupo más de exploradores. Los niños participan a las actividades propuestas por el Casal l'Amic. Junto a artistas e investigadores, ellos también realizarán este trabajo de búsqueda en el barrio. Entre todos los exploradores prepararemos 2 exposiciones, un

libro y un documental, que se irán presentando durante todo el 2013, hasta mediados de 2014. El resultado se podrá ver en Ponent, y también en más de 30 ciudades de toda Europa. Pero sobretodo, se verá el proceso de creación en común en nuestra página web www.expedition-s.eu. Allí aparecen todos los que han prestado su voz a este proyecto, bonito y cargado de significado.

Hemos de agradecer la acogida que nos han realizado muchas entidades del barrio. Sobre todo al equipo del Centre Obert i l'Equip de Carrer del Casal l'Amic. Muy en especial a las familias del Centre Obert, que han soportado el intenso trabajo durante estas semanas. También damos gracias a un sinnúmero de colaboradores, amigos, entidades e instituciones dels Barris de Ponent, y a todas las instituciones que hacen posible este proyecto, desde el Ayuntamiento, la Diputació, el Port hasta la Comisión Europea.

ENREDADOS :

EL PODER EXPLICATIVO DE LAS REDES SOCIALES

David Dueñas, sociólogo, Universidad Rovira i Virgili, Tarragona

Resulta evidente que nuestro funcionamiento social está condicionado por el hecho que vivimos en constante interrelación desde el momento en que nacemos. Desde la primera socialización, creamos una red inconsciente de relaciones con nuestros padres y madres que inciden de manera intensa en nuestras posibilidades y potencialidades. Nuestros familiares, a su vez, disponen de una posición social determinada por condiciones estructurales e individuales, pero que, a su vez, incorporan también elementos relacionales.

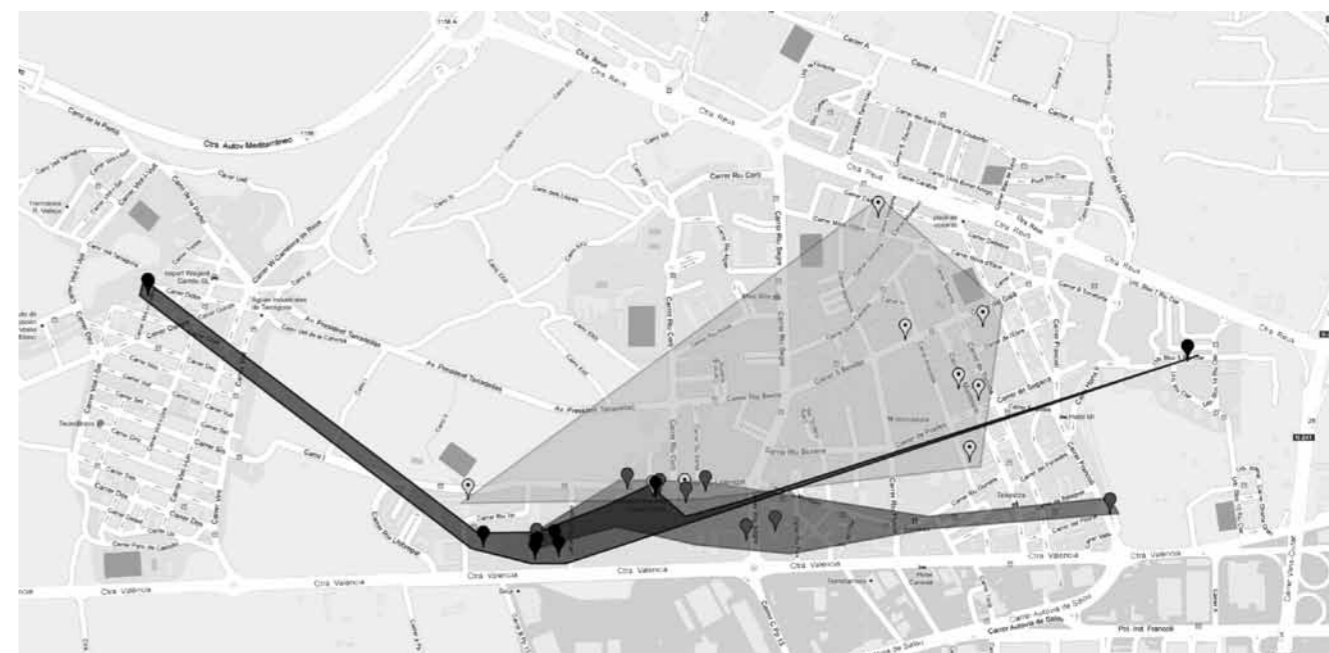
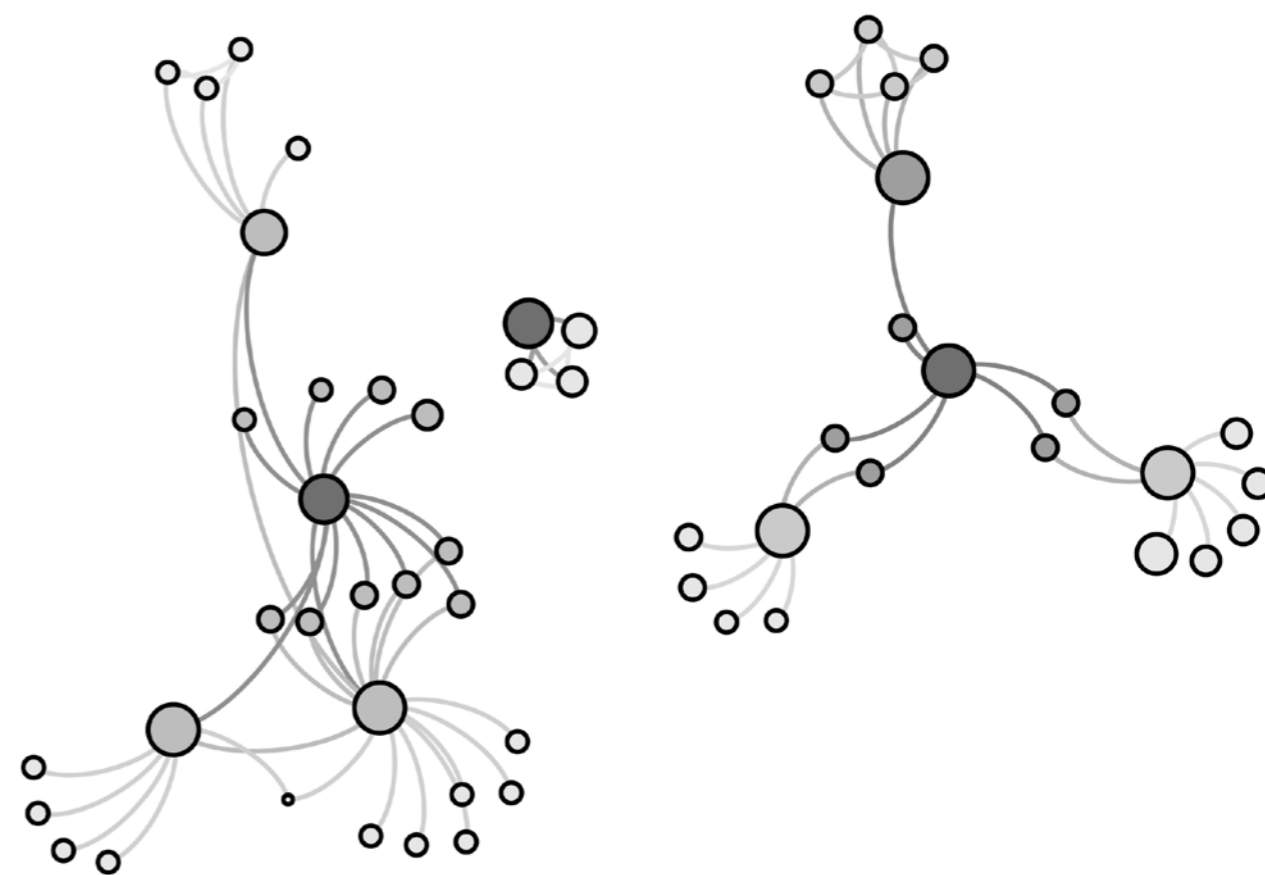
A medida que crecemos, los contactos que desarrollamos van reconfigurando la percepción alrededor de aquello que es correcto, normal o deseable, y marcan el camino que va a seguir nuestra experiencia social. Variables como la clase social heredada o el espacio geográfico de convivencia facilitan la creación de unas u otras

relaciones que, poco a poco, van ejerciendo su influencia sobre aquello que somos.

Las relaciones sociales más intensas tienden a ser muy similares entre sí, los amigos/relaciones más cercanos tienden a ser muy parecidos a nosotros, de modo que se da un doble juego en el que nosotros escogemos como amistades personas similares a nosotros y, a la vez, vamos moldeando aquellos que no lo son tanto para hacerlas más cercanas. El valor del análisis de las redes sociales recae, pues, en el hecho que la comprensión de una red de relaciones nos aporta una información extra a la que aporta el propio individuo.

La investigación realizada en el proyecto Expéditions vincula la red social con la vinculación espacial de los individuos, intentando comprobar si el «espacio ocupado» por los niños

y niñas abre la puerta a romper con la vida del barrio para abrir-se a la ciudad, creando interacciones que permitan tener posibilidades distintas de las que ofrece su entorno y, por lo tanto, añadir potencialidades a su vida futura. A su vez, entender el «espacio ocupado» permite comprobar la porosidad urbana de la ciudad, y saber si Tarragona ofrece una vida urbana completa o si los barrios viven alejados de la vida del centro, condenando a sus habitantes, generación tras generación, a vivir en una ciudad distinta. A partir de lo visto hasta ahora, los niños y niñas viven en un entorno cerrado alrededor del barrio o, a lo sumo, de los barrios que configuran la zona de ponent, distanciándolos de la realidad social y cultural del centro. Esta perspectiva permite ver como las fronteras naturales y humanas (ríos, carreteras,...) van acompañadas de una fuerte división social.



MIRADAS

Alba Rodríguez Núñez,
Fotógrafa y diseñadora gráfica, Tarragona

*Es un trabajo con las personas y su entorno a través de la fotografía.
Un trabajo que pretende acercarnos al punto de vista de otros y conocer su óptica.
Mirar a través de sus ojos, intentar mirar lo que miran y finalmente tratar de ver.
Cartier Bresson decía que: "Fotografiar es alinear la cabeza, el ojo y el corazón", yo solo quiero que tengamos el corazón necesario para que la cabeza ordene a nuestros ojos.*



MI BARRIO

Ania Biernat, investigadora de ciencias sociales, Varsovia



El proyecto Expediciones para mí significa sobre todo la posibilidad de encontrar y conocer a la gente que vive aquí, la oportunidad de ver de qué manera perciben el mundo que les rodea, qué es importante para ellos, qué es lo que despierta sus emociones. Durante tres semanas, a muchas personas que he conocido aquí, les he hecho la misma pregunta: ¿Qué significa para ti tu barrio? No buscaba una definición única, correcta y generalmente aceptada. Lo importante era poder ver qué significa para cada uno de mis interlocutores el lugar en el que vive, trabaja, estudia, se divierte. He entrevistado tanto a las personas que viven aquí desde que nacieron como a los recién llegados. A jóvenes, a adultos, a aquellos que sólo trabajan aquí. Cada uno ha compartido conmigo su historia, sus observaciones e impresiones. Ahora, haciendo uso de muchos pequeños elementos, puedo comenzar a dibujar el

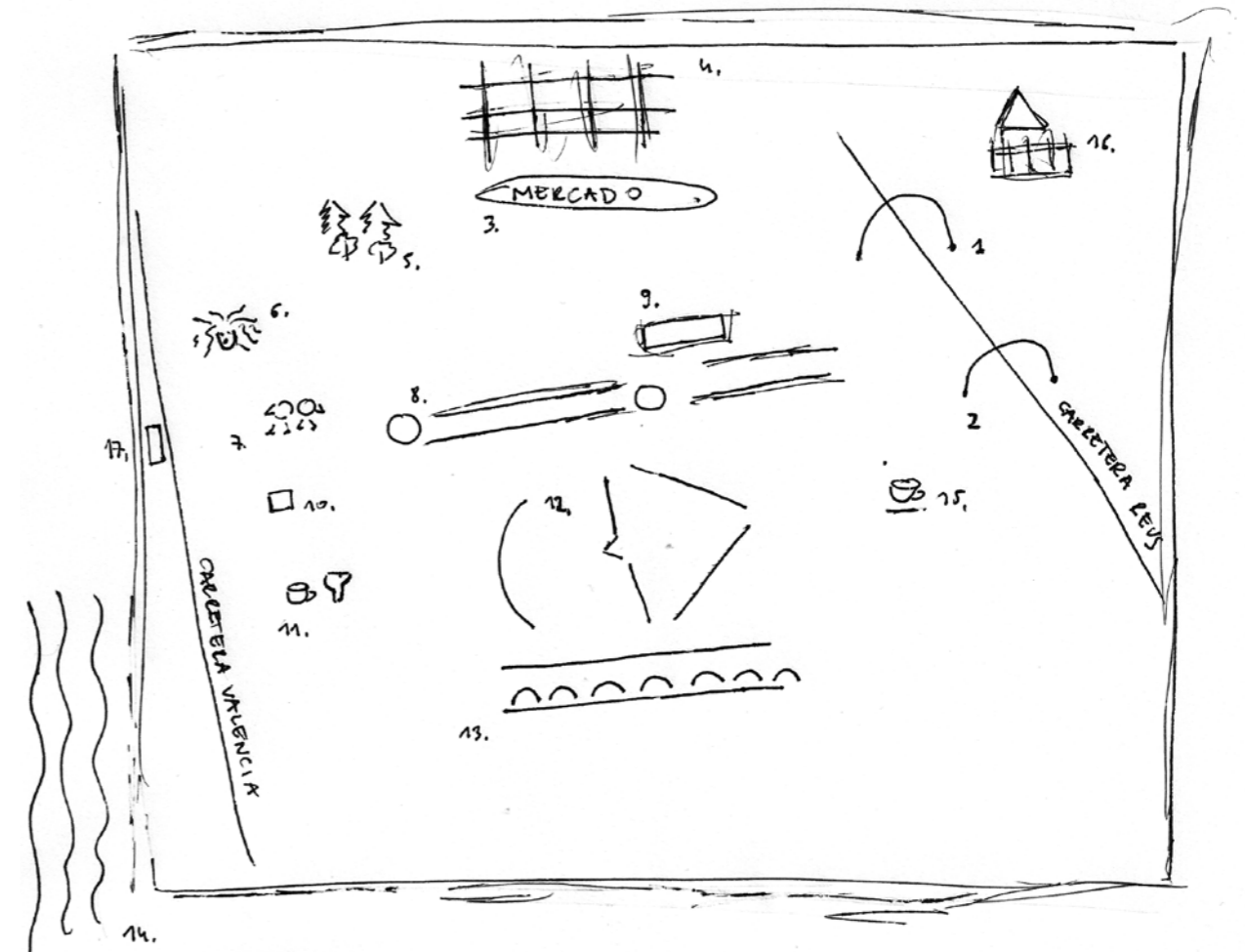
mapa de lugares importantes y queridos para los habitantes de los Barrios de Ponent.

El barrio es mi hogar, mi vida. Para mí La Floresta es como una gran familia. Esto fue hace mucho tiempo, ahora ya no es así. (Loli)

Aquí todo el mundo se conoce, todos son amigos, se saludan... lo tengo todo cerca: la farmacia, las tiendas, la biblioteca, una buena conexión con la ciudad. (Carmen)

El barrio es una comunidad de personas, que viven en el mismo espacio y pasan juntas una parte considerable de su tiempo libre. (Montse)

LUGARES FAVORITOS DE LOS VECINOS DE PONENT



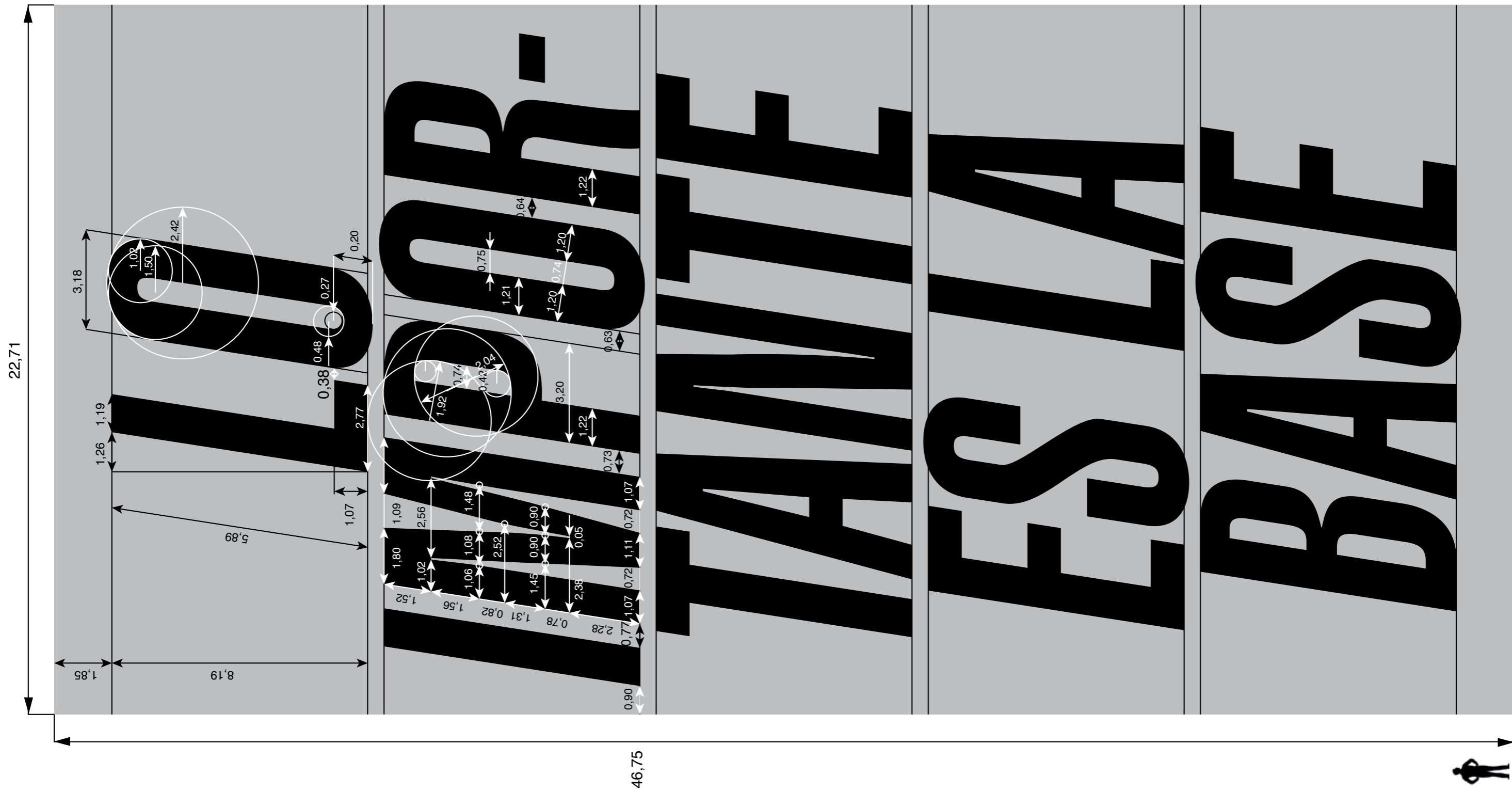
LEYENDA:

1. y 2. Puentes peatonales por encima de la carretera
3. Mercado de Bonavista
4. Barrio de Bonavista
5. Parque cerca de Bonavista
6. Plaza Camaron
7. Jilgueros entre los bloques
8. La rambla Camp Clar
9. Escalt
10. Plaza Garcia Lorca
11. Bar Nou Central
12. Centre Cívic de Torreforta
13. LAS CASAS más antiguas de Torreforta
14. El mar que no se ve
15. Bar Zafiro
16. El bloque "Iglesia" en La Floresta
17. Mercadona

Cuentan que en el fulgor de las reivindicaciones democráticas de los años setenta apareció pintada en los muros la frase "Lo importante es la base", pero, ¿Qué es la base? Además de tener distintas acepciones en ámbitos tan diversos como el militar, el científico o el tecnológico, se define según la RAE en primer lugar, como "el soporte, fundamento o apoyo de algo" y en segundo lugar (utilizado en plural) como el «conjunto de personas representadas por un mandatario, delegado o portavoz suyo». ¿Qué pasa que cuando ese mandatario está en época de promesas se refiere a la base como nosotros y cuando es elegido la base se convierte en cifras? En el contexto político-económico actual, en el que los derechos devienen mercancías y la inversión pública se entiende como un "despilfarro". Las bases, representadas desde el lenguaje de la carencia y la inercia, lejos de sostener deben ser sostenidas por

un gobierno bonachón que hace recortes por nuestro propio bien. Hoy más que pertinente resulta necesario recordarla, propongo desenterrar su sentido etimológico, que nos remite a la palabra griega baino: yo me muevo, yo ando, yo marcho, entendiéndola como el fundamento primario de la sociedad. A partir de dos acciones artísticas complementarias planteo utilizarla como un grito de dignidad, con objetivo dar un toque verdaderamente importa, lanzando la proclama desde el barrio y hacia un amplio público potencial. Por un lado una intervención colaborativa en el suelo de la Plaza Mayor de Campo Claro, de tal dimensión que pueda ser vista desde el cielo (ver croquis), y por el otro una pieza de video en la que los niños del barrio, con los que venimos trabajando, pronunciarán la proclama frente a la cámara.

Unai Reglero
diseñador gráfico,
Kunstainer, Tarragona



UN ESPACIO CO-CONSTRUÍDO

Nolwenn Troël-Sauton, sociolingüista, PREFics, Universidad Rennes 2

Sociolingüista en Rennes (Francia), trabajo sobre el impacto de las lenguas en la apropiación del espacio. En Campo Claro he trabajado sobre las identidades lingüísticas, en las identidades espaciales y en los sentimientos de pertenencia. Después de dos semanas de observaciones y entrevistas en el barrio podemos constatar que las personas entrevistadas no se sienten integradas (¿y algunos expresan también que no quieren serlo?) en Tarragona, y con mayor motivo en Cataluña. No podemos empezar a acercarnos al sujeto más que con cautela y de una manera no exhaustiva: el tiempo pasado aquí con el proyecto Expediciones es demasiado corto. Sin embargo, las diferentes actitudes, y muchas nuevas preguntas surgen de las conversaciones que hemos tenido.

¿Ser catalán? ¿Ser de Tarragona? ¿Ser español? Ser de algún otro lugar pero ser de aquí. Ser de aquí, pero finalmente ser considerado de otro lugar. Ser y querer ser, verse atribuida otra identidad, no deseada. Y una única identidad posible y atribuida, pero ¿por qué? ¿Por qué no poder / no

sentirse catalán, incluso si uno tiene otros orígenes? ¿Por qué las identidades colectivas son siempre tan codiciosas y celosas las unas de las otras? ¿Para sentirse parte de X, no necesita uno ser aceptado por aquellos que reconocemos como pertenecientes a X? No necesitamos nosotros también que los demás, aquellos que no están en X, nos identifiquen como pertenecientes a este famoso X? Y si / cuando este X nos ha rechazado, ¿qué hacer si no reivindicar nuestra no-pertenencia como una elección?

Campo Claro como el descubrimiento de un barrio de intercambios culturales. Una recreación de territorios, territorio del barrio algunas veces reivindicado, otras veces escondido, a veces considerado como vergonzoso, a veces simplemente querido. Pero Campo Claro es también imbricación de otros territorios en el seno del barrio: los espacios preferidos, los lugares a evitar que nunca son los mismos en función de las personas preguntadas, las diferentes zonas de viviendas según colores, y los dos Campo Claro, uno más rico que el otro. Me han explicado muchas veces que sí,

existen estos dos Campo Claro. « Ser de Campo Claro » significa algo. Gusta o no gusta; uno se siente bien en el barrio o se siente mal, pero todos han aceptado hablar conmigo y mostrarme que tienen una opinión sobre este tema. Para algunos, se trata más de Campo Claro que de Tarragona, o más de Campo Claro que de Cataluña. Para otros, más de Tarragona que de Campo Claro.

Y para los otros, para los habitantes del centro que he entrevistado, así como para una parte del equipo antes del proyecto, Campo Claro es un barrio desconocido o casi, al que no se desplazan porque nada (aparentemente) se organiza allí. Es relegado a la hoja trasera de los mapas turísticos cuando aparece, barrio a menudo marcado negativamente en las representaciones colectivas mientras que la mayor parte de la gente no ha ido nunca. ¿Quién puede decir hasta qué punto esta invisibilidad afecta a las identidades en este barrio?

Un trabajo en perspectiva.

P : exista la percepción que somos de Tarragona pero cuando vamos al centro de la ciudad decimos « **vamos a Tarragona** » hay una distancia causada por la frontera del riu. Urbanísticamente no es una ciudad compacta.

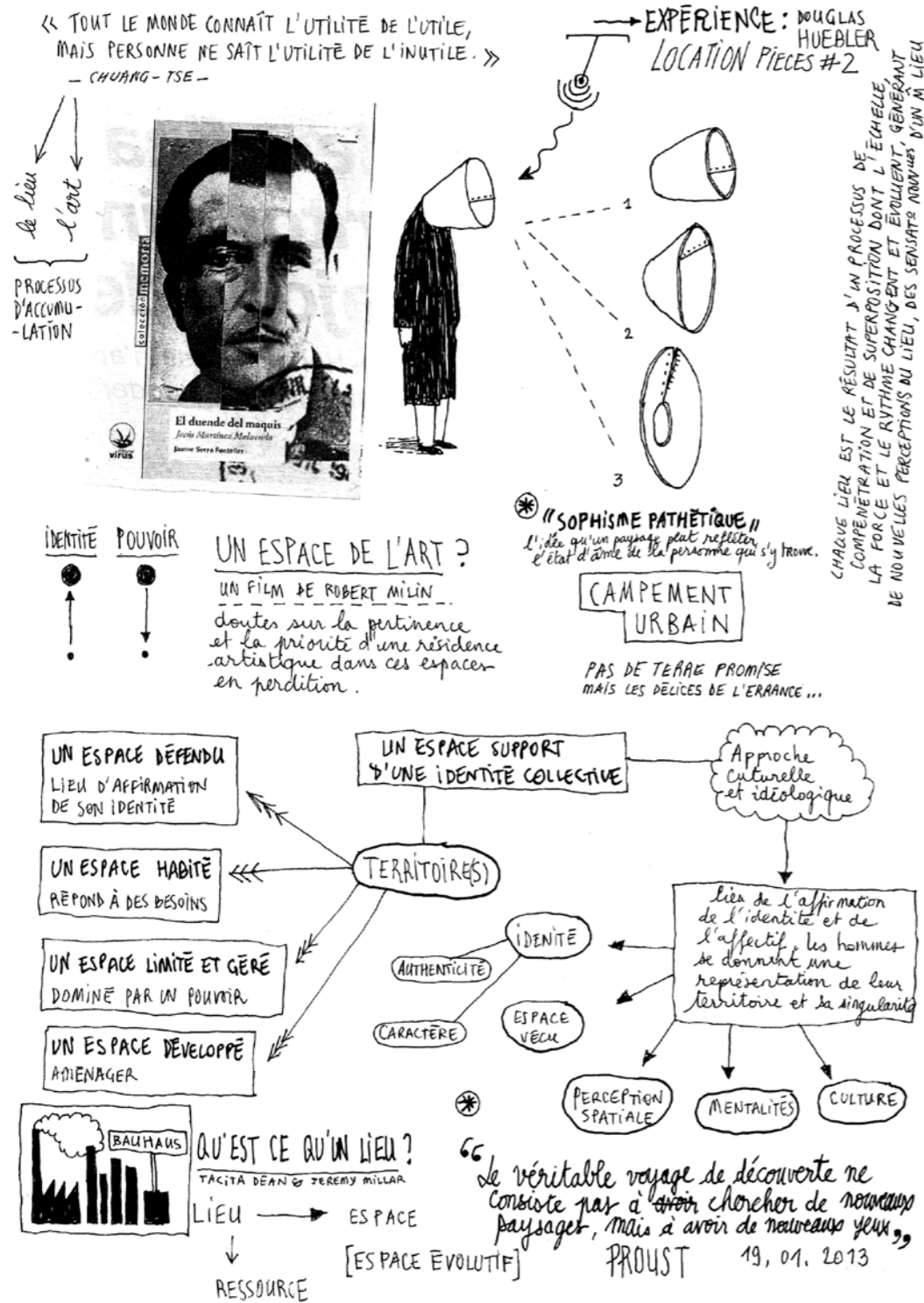
P : Es físico y psicológico, yo creo porque ellos no conocen el barrio de Ponent. No conocen la realidad.



Fotografía de Alba Rodríguez Núñez

DIGRESSIONES REFLEXIVAS

Anthony Folliard, grafista e ilustrador,
L'Atelier du Bourg, Rennes



«En el transcurso de los encuentros y de las excursiones a pie, garabateo una palabra o una idea en mi libreta. Primero me aílo, después tomo cierta distancia, y poco a poco, comprendo mejor la complejidad de este lugar. Mi mirada evoluciona. Observo, escucho, acumulo información y la superpongo con gusto, creando un desajuste visual a menudo absurdo. Este método de escritura subjetiva me permite convertir en imagen lo que me parece ser la construcción mental de una

opinión. Extraigo elementos y los transformo en objetos gráficos (pósters, mapas, banderas...) que disemino por el barrio. Esta serie de intervenciones públicas funciona para mí como una invitación a la reflexión, donde la parte de ficción y de imaginario de cada persona juega el papel principal. No espero mostrar un resultado sino un proceso de pensamiento. »



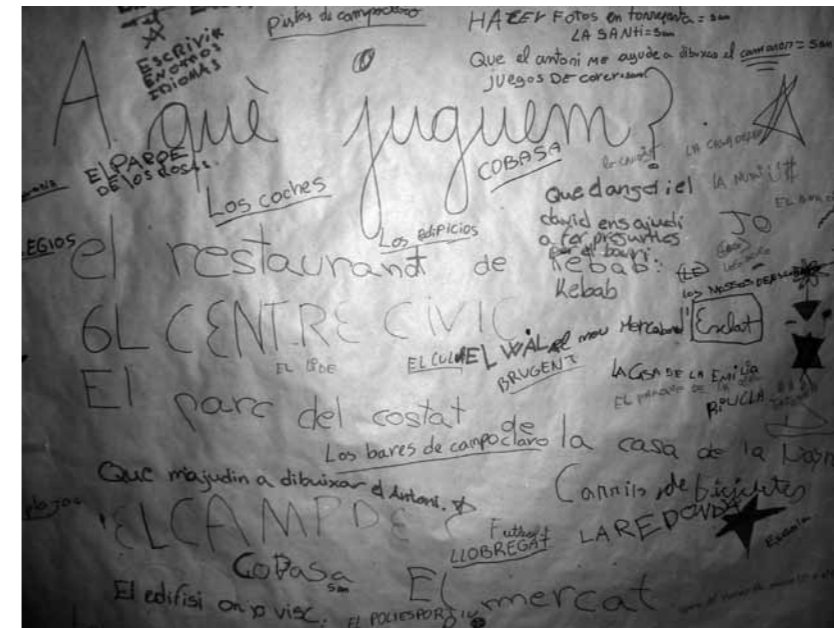
ÉRASE UNA VEZ...

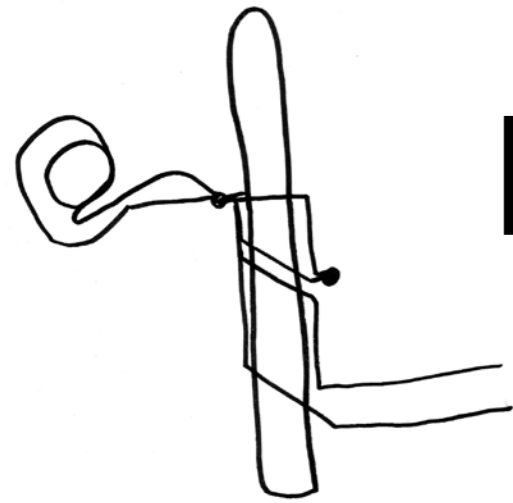
Natàlia Avilés Pàmies, educadora social,
Fundació Casal L'Amic, Tarragona

Érase una vez...un grupo de chicos y chicas que viven en el barrio de Campo Claro de Tarragona, que han decidido salir a explorar su entorno más inmediato. Este es un descubrimiento muy nuevo para ellos y ellas, ya que han decidido mirar su barrio desde una perspectiva diferente a como ellas y ellos están acostumbrados a mirarlo. Han decidido ver su barrio como un espacio vital y de transformación donde todo el mundo tiene su lugar. Esta mirada la han hecho mediante una observación muy detallada de aquellos espacios que más les gusta del barrio donde viven, no quedándose en la parte física del lugar, sino, descubriendo a qué vecino pueden ver por la zona y en concreto el lugar que a cada uno de ellos les gusta más de su barrio.



Ahora ha llegado el momento de enseñar a otros chicos y chicas el barrio donde viven... jugando a que cualquier chico o chica en su imaginario pueda hacerse una percepción del barrio de Campo Claro a través de la mirada de Wasila, Gorka, Abderramane, Alba, Kulili, Sandra, Ismael, Leo y Nayra.

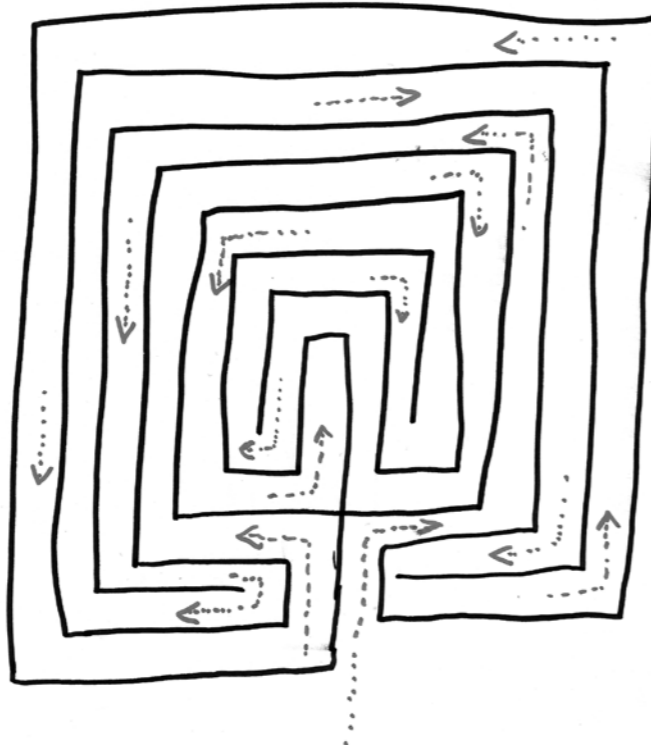




LABERINTO

Dorota Porowska, actriz, Varsovia

Mi propio laberinto : la casa; pasear por la mañana con el perro, en el jardín (dando vueltas alrededor de la fuente); salir a comprar; camino a la ciudad; pasear por la noche con el perro, por la calle Ogródowa.



Paso por el laberinto

Cuando pienso en lo que he hecho hoy, ayer, hace cinco días, hace cinco años ... me invade la sensación de abatimiento. Siempre los mismos sitios, los mismos caminos, los mismos acontecimientos y los mismos errores.

A lo largo de la vida me he ido perfeccionando en la realización de rutinas. ¡Soy campeona de mis propios errores!

Sin embargo, me gusta mi café por la mañana y otros pequeños rituales. La repetición sirve para aprender algo, para comprender algo, y para poder

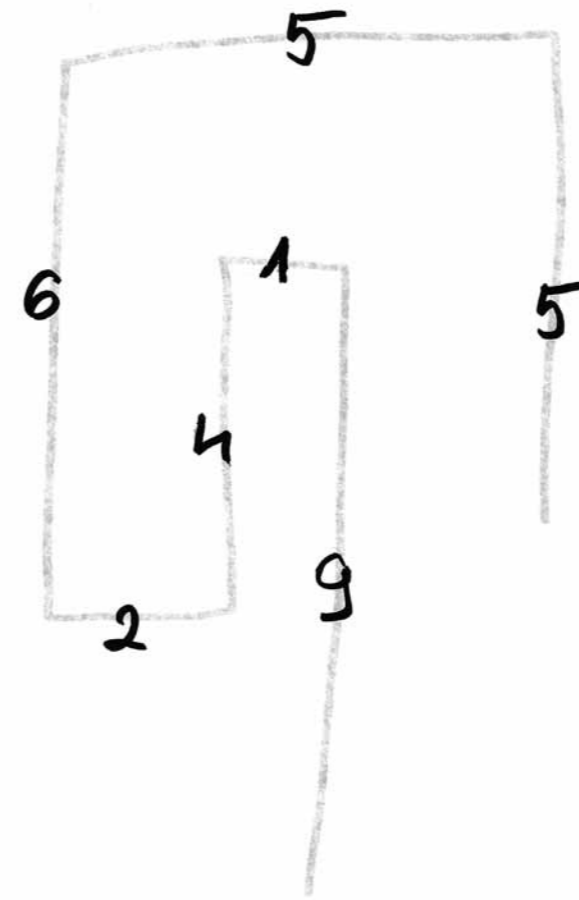
sentirse seguro. Quisiera creer que no hay nada malo en volver a dar las mismas vueltas.

Quiero repasar con los niños la figura mágica del laberinto: uno muy antiguo, que ha sido encontrado 3 mil años después de su creación en el templo griego de Pylos.

Para llegar hasta el centro del laberinto, hay que girar a la derecha, y luego: 4 veces a la izquierda, 6 veces a la derecha, 8 veces a la izquierda,

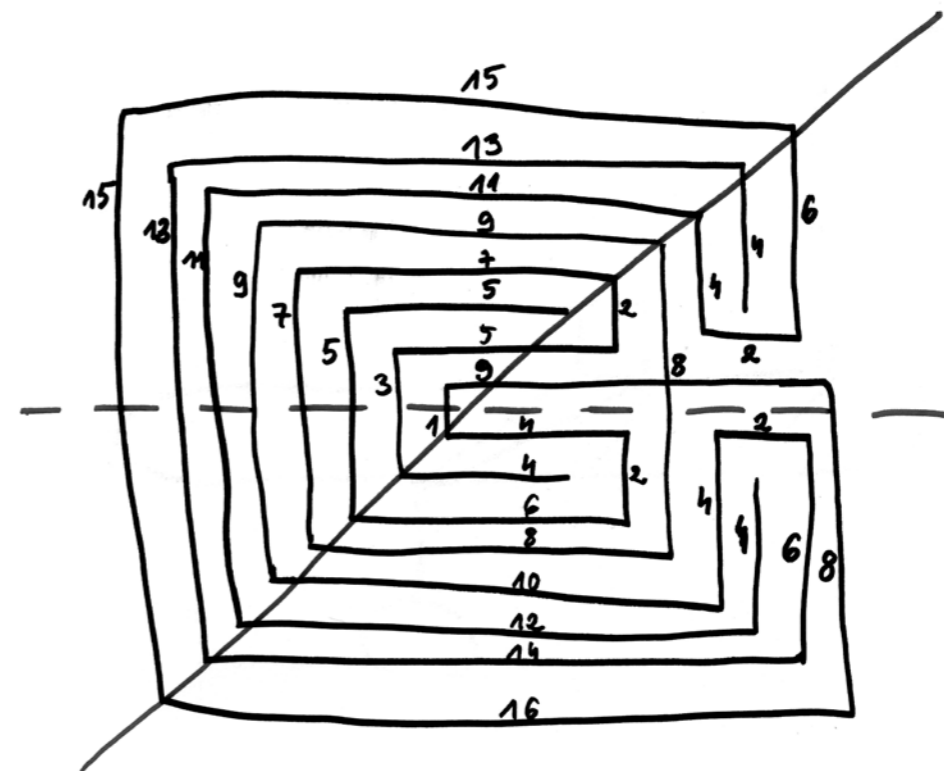
5 veces a la derecha, 2 veces a la izquierda, 4 veces a la derecha, y 6 veces a la izquierda. Hay que dar 255 pasos hasta encontrarse en el cruce de las líneas mágicas que separan las dos partes del laberinto, la par y la impar.

Quizás cada uno de nosotros pueda descubrir su propio laberinto construido con senderos recorridos a diario y marcar su propio territorio.



Cómo construir/entender el laberinto

Laberinto de Pylos





Fotografía de Alba Rodríguez Núñez

CO-ORGANIZADORES

- Fundación **Casal L'Amic** (educación de calle, Tarragona)
- Asociación **Ariadna** (gestión de proyectos culturales, Tarragona)
- Asociación **L'âge de la tortue** (creación artística, coordinación general del proyecto, Rennes)
- **Departamento de sociología** de la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona
- Asociación **GRPAS** (pedagogía social, Rennes)
- **Institute Polish Culture** de la Universidad de Varsovia
- ONG **GPAS Polonia** (pedagogía social, Varsovia)
- Centro de arte contemporáneo **La Criée** (Rennes)
- Colectivo de investigación **Le Commun** : talleres de investigación-experimentación (sociología, Montpellier, Saint-Denis, Grenoble, Rennes)

- Laboratorios **Arts : prácticas y poéticas** (equipo de artes plásticas) y **PREFics** (sociolingüística urbana) de la Universidad Rennes 2
- **Vlep(v)net** (colectivo de artistas, Varsovia)
- Asociación **Künstainer** (creación artística, Tarragona)

FONDOS

- Comisión europea-programa « Europa para los ciudadanos »
- Consejo regional de Bretagne
- Ciudad de Rennes
- Consejo general de Ille-et-Vilaine
- Instituto Francés

Dirección editorial /Direction éditoriale :
Romain Louvel et Antoine Chaudet
Relectura /Relecture : Nani Blasco et Paloma Fernández Sobrino
Maquetación /Maquette : Antoine Chaudet
Tipología /Composé en Lekton, TJ
EVOLETTE et Stuart

CONTACTO
Mail: ariadna@tinet.org
Tel: +34 639403658

Dépôt légal/Depósito legal :
janvier/enero2013
Editions L'âge de la tortue
10 bis, square de Nimègue, 35200 Rennes
Número ISBN : 979-10-91510-03-5